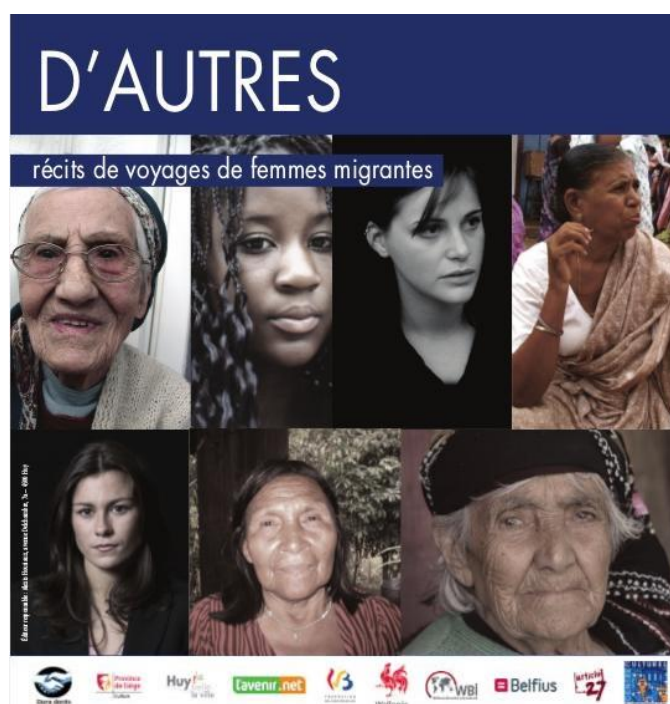


D'AUTRES

Récits de voyages de femmes migrantes

Dossier de présentation



Création collective
de l'ASBL Dora Dorës et du Centre culturel de l'Arrondissement de Huy



ASBL Dora Dorës : Florence Maréchal
dora-dores@skynet.be – 085/51.43.46

Centre culturel de l'Arrondissement de Huy : Aurélien Juen
aurelien.juen@ccah.be – 085/21.12.06

L'ASBL Dora Dorës

Créée en 2003 par Hamide Canolli, réfugiée du Kosovo, l'ASBL Dora Dorës se définit comme un lieu de formation, de ressources et de solidarité pour les personnes issues de l'immigration. Signifiant « main à main » en albanais, Dora Dorës accueille actuellement une centaine d'adultes et une vingtaine d'enfants et adolescents provenant de 40 pays différents. L'ASBL est devenue, au fil des années, un acteur important à Huy et dans ses 13 communes environnantes.



L'action générale de Dora Dorës concerne aussi bien l'accueil des migrants que la sensibilisation au vivre ensemble interculturel à Huy et aux alentours. L'ASBL vise principalement l'intégration sociale et professionnelle de la communauté d'origine étrangère dans la société belge. Elle cherche également à promouvoir les échanges interculturels et à diffuser les informations sur le pays natal des migrants. Elle lutte en outre spécifiquement contre l'isolement des femmes d'origine étrangère en créant des liens sociaux forts et en les aidant à restaurer une image positive d'elles-mêmes. Elle fournit finalement une aide ponctuelle aux enfants handicapés du Kosovo.

La vie de Dora Dorës se décline autour de nombreuses activités. L'ASBL offre la possibilité de suivre diverses formations, notamment en français langue étrangère, en citoyenneté, en expression artistique... Une école de devoirs gratuite et ouverte à tous les enfants et adolescents du primaire et du secondaire est organisée trois fois par semaine. Une permanence sociale et juridique, un rendez-vous mensuel avec une avocate bénévole et un service de traduction et d'interprétariat sont aussi mis en place pour aider au mieux les personnes migrantes.

Outre ces formations et aides pratiques aux personnes d'origine étrangère, l'ASBL veille à sensibiliser le grand public à la question de la diversité. L'actualité a été, à cet égard, un nouveau défi pour Dora Dorës. L'ASBL a été de plus en plus sollicitée pour témoigner de son action auprès de publics divers, accueillir des étudiants en retraite ou en stage et nourrir le débat sur la diversité dans les institutions et associations de la région hutoise. Ces objectifs sont aujourd'hui notamment rencontrés par la création de la pièce de théâtre « D'Autres » sur le parcours des femmes migrantes.

Le Centre culturel de l'Arrondissement de Huy

Le centre culturel de l'Arrondissement de Huy est un opérateur culturel important sur le territoire communal et sur l'Arrondissement de Huy-Waremme. Il n'est ni un théâtre ni un centre dramatique mais bien un centre culturel régional. Les actions du Centre culturel rayonnent sur Huy et sur 18 communes affiliées, ce qui nécessite une équipe importante et se traduit par des missions très larges inscrites dans un décret :



- Offrir des possibilités de création, d'expression et de communication,
- Organiser des manifestations mettant en valeur les œuvres du patrimoine culturel local, régional, communautaire, international et francophone,
- Organiser des services destinés aux personnes et aux associations qui favorisent la réalisation des objectifs du Centre culturel.

La diversité est un thème encore assez récent pour le secteur de l'animation. Il devient cependant important de l'aborder dans la région. Etant un peu désaxée par rapport aux Centres Régionaux d'Intégration, Huy est une ville intermédiaire à l'instar de Florennes et Malmédy. L'intégration passant par le local, nous avons besoin d'un travail de réseau à plus petite échelle pour répondre professionnellement à ces nouveaux défis.

C'est pourquoi nous avons décidé, au Centre culturel, de proposer tout au long de l'année des rencontres, des expositions, des débats... autour de thématiques liées à la diversité. C'est également dans cette optique que nous avons rejoint en 2012 la Plateforme Huy-Espace Migrants (PCS de Huy, Dora Dorës et du Centre culturel).

La création *D'Autres*

1. Genèse

Depuis plusieurs années, Hamide, coordinatrice de Dora Dorës, nourrissait l'envie de créer une pièce de théâtre sur le thème de l'exil. Ce projet resta cependant en attente jusqu'à ce que, au détour d'une conversation, Paola, Martine et Viviana, bénévoles à l'ASBL, acceptèrent de la suivre dans cette aventure.



Les quatre femmes contactèrent alors le Centre culturel de Huy pour lui soumettre avec succès l'idée de la pièce. C'est ainsi que, de septembre à décembre 2015, Hamide, Paola, Viviana et Martine rencontrèrent régulièrement l'auteur et metteur en scène Benjamin Belaire pour s'exprimer sur leur parcours de vie de femmes migrantes.

2. Synopsis et thématiques

« Un jour, je suis devenue quelqu'un d'autre. C'était un jour banal. Un jour, je suis devenue quelqu'un d'autre... Je ne sais pas si j'en avais envie. »



Trois femmes issues de nationalités différentes témoignent sur leur parcours de vie. Elles ne parlent pas seulement d'elles-mêmes mais portent la voix de milliers de femmes migrantes.

Elles racontent la réalité de la guerre, la réaction de leurs proches à l'annonce de l'exil, la séparation avec ceux-ci, l'accueil dans le nouveau pays, les tentatives pour s'intégrer professionnellement et poursuivre une autre voie que celle de femmes de ménage... Ces confessions sont traversées par la question de l'identité et de l'étranger : là-bas, le migrant est d'ici mais, ici, il vient d'ailleurs. Finalement, chaque citoyen, natif ou non, n'est-il pas l'étranger de quelqu'un ?

L'équipe de création

1. L'auteur et metteur en scène : Benjamin Belaire



Benjamin Belaire est animateur et metteur en scène. Il aime travailler le théâtre du réel : il part de la rencontre avec les comédiens, il écoute les témoignages de leur vécu pour créer des histoires qui deviennent l'histoire de chacun.

Il est responsable de l'expression et de la créativité (ateliers et stages) au Centre culturel de l'Arrondissement de Huy.

2. Les actrices



Hamide

Coordinatrice de l'ASBL, Hamide est arrivée en Belgique en 1999 comme réfugiée politique suite à la guerre du Kosovo. Employée comme comptable, elle était déjà engagée pour les droits des femmes et des enfants dans son pays. Dès son arrivée à Huy, elle s'est battue pour s'intégrer mais a été confrontée à certaines difficultés. Elle a alors créé l'ASBL Dora Dorès en 2003 pour viser la reconnaissance du parcours des migrants. Elle se définit, non pas comme une actrice professionnelle du secteur de l'immigration, mais comme une actrice de changement de vie.

L'ASBL Dora Dorès l'a amenée à écouter de nombreux témoignages de personnes migrantes. Celles-ci lui ont confié les raisons qui les avaient poussées à quitter leur pays et leur famille, les difficultés pour s'intégrer dans le pays d'accueil, la manière dont elles avaient dû forcer leur destin pour s'adapter... Par la pièce « D'Autres », Hamide désirait avant tout transmettre aux migrants une image positive d'eux-mêmes mais également aux yeux du grand public.

Viviana

Originaire de Bolivie, Viviana habite en Belgique depuis 11 ans et est très active dans la vie socioculturelle de Huy. Elle participe en effet à diverses activités, notamment à l'élaboration de projets autour de la citoyenneté, de l'insertion sociale et professionnelle de personnes issues de l'immigration...

Parcourir de nouveaux horizons et se confronter à différentes cultures ou d'autres langues l'ont poussée à s'intéresser au vaste sujet qu'est la migration, en particulier celle des femmes. Cela entraîne une réflexion sur la tolérance, l'intégration, les préjugés et les stéréotypes étant donné que le mot « femme migrante » prend différentes connotations suivant le pays et les classes sociales.

Le projet *D'Autres* lui a permis de vivre une très belle aventure mais surtout d'aborder un sujet qui lui tient à cœur. Avec Hamide et Paola, elles ne voulaient absolument pas « victimiser » ou donner une vision misérabiliste des femmes migrantes mais reconnaître une réalité : le parcours des femmes migrantes est semé d'embûches.

Paola

Originaire de Bolivie et résidant en Belgique depuis 2012, Paola, jeune trentenaire dynamique, nourrit l'envie de contribuer aux changements positifs dans la société. Pour y parvenir, elle ne voit qu'une solution fondamentale : agir. Son action prend la forme de projets sociaux sur des thématiques diverses (la non-discrimination, l'immigration...). Ces projets l'amènent à rencontrer et à travailler avec les enfants et adolescents de la région hutoise.

Pour Paola, participer à la pièce « D'Autres » représente le privilège d'incarner la voix de femmes migrantes qui ne peuvent pas raconter elles-mêmes leur histoire. L'art est, selon elle, un moyen pour faciliter la communication entre les personnes mais aussi pour permettre aux publics de réfléchir autrement. La création « D'Autres » est un espace qui casse les stéréotypes sur les migrants. Dans la lignée de la pièce, Paola construit actuellement un projet de revalorisation du parcours socioprofessionnel des personnes migrantes.

Les conditions d'accueil

1. Tarif du spectacle

Le tarif du spectacle est de 550 € par représentation. L'entièreté du cachet sera versée au profit de l'ASBL Dora Dorës.

2. Possibilité d'organiser un débat

Après la représentation, les actrices peuvent rencontrer les spectateurs pour questionner avec eux les enjeux et les implications de la migration : ses raisons, ses difficultés, ses déchirures, ses risques, l'accueil dans le nouveau pays, les difficultés d'intégration, la définition d'une autre identité...

3. Commodités et accueil

Prévoir une loge fermée avec cinq chaises et une table pour accueillir les comédiennes et le metteur en scène.

Prévoir des petits encas et/ou fruits.

Prévoir des boissons soft (coca, eau, jus de pomme...).



4. Fiche technique

Durée du spectacle : 40 min.

Durée du montage: 4h.

Durée du démontage : 1h.

Espace scénique

Largeur : 5m.

Profondeur : 5m.

Hauteur : 5m.

Un pendrillonage à l'italienne ou à l'allemande devra être installé avant notre arrivée ainsi qu'un fond noir.

Occultation indispensable.

Vidéo

Un vidéoprojecteur de minimum 4000 lumens devra être suspendu à la première perche.

Un câble VGA reliera le vidéoprojecteur à la régie.

Son

Une façade stéréo adaptée à la salle.

Une console ainsi que les câbles pour brancher deux ordinateurs.

Lumière

12 circuits 3 kW

Une console avec subs.

11pc 1kw

2 découpes longues type juliatt 614

3 rampes T10

2 pieds projecteur

Pas de gélatine

(Voir plan p.9)

Loge

Prévoir une loge pour 3 personnes.

Des boissons, fruits et friandises sont toujours les bienvenus.

Décor

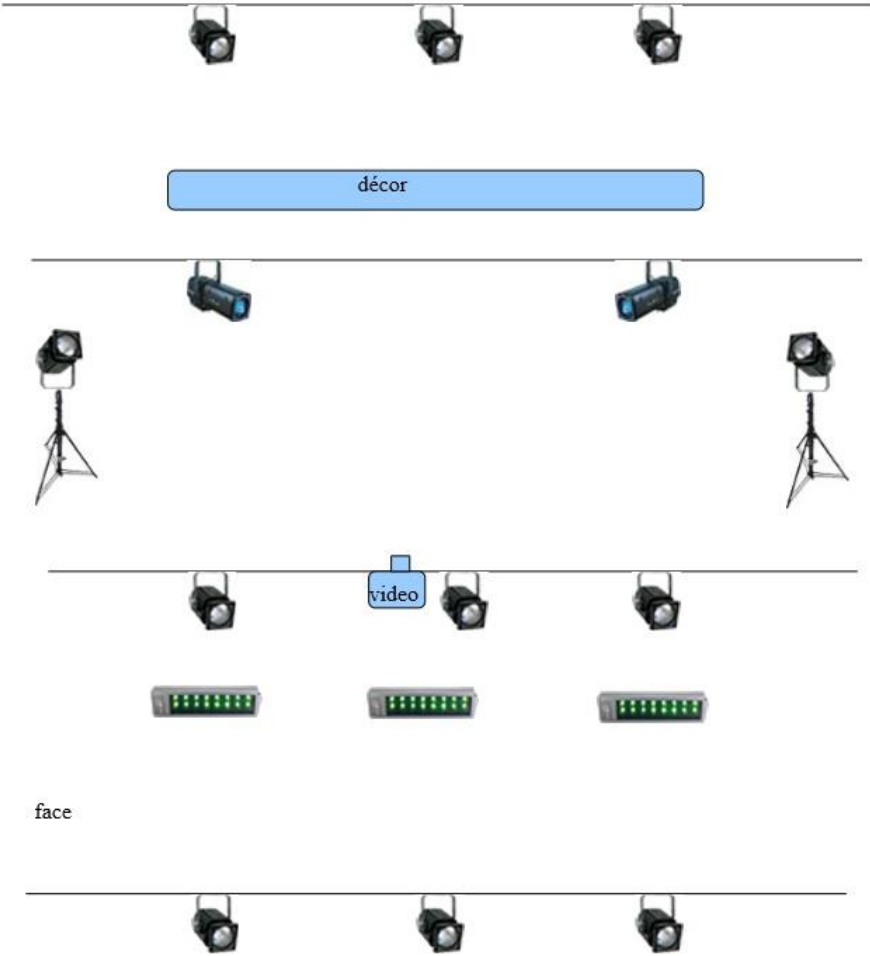
Plaque de bois de 2m x 3m avec des valises attachées.

Contact technique

Derestean Benjamin (régie Centre culturel)

0497/614.714

benjamin.derestean@cchah.be



Contacts

1. ASBL Dora Dorës

Coordinatrice : Hamide Canolli

Personne de contact : Florence Maréchal

Adresse : Avenue du Hoyoux 3, 4500 Huy

Téléphone : 085/51.43.46

E-mail : dora-dores@skynet.be

Site Web : www.dora-dores.be



2. Centre culturel de l'Arrondissement de Huy

Directrice : Justine Dandoy

Personne de contact : Aurélien Juen

Adresse : Avenue Delchambre 7a, 4500 Huy

Téléphone : 085/21.12.06

E-mail : aurelien.juen@cch.be

Site Web : <http://www.acte2.be/>

